

扩域词的增熵功能

——基于信息论的研究

An Information-theoretical

Approach to the Entropy Increasing Function of Domain Wideners

蒋 勇◎著

上海市高校外国留学生全英语课程建设项目——(目録)

中国当代流行文化(SSH3151102)资助

扩域词的增熵功能

——基于信息论的研究

蒋 勇 著



上海财经大学出版社

SHANGHAI UNIVERSITY OF FINANCE & ECONOMICS PRESS

图书在版编目(CIP)数据

扩域词的增熵功能:基于信息论的研究/蒋勇著. —上海:上海财经大学出版社,2016.11

ISBN 978-7-5642-2611-4/F·2611

I. ①扩… II. ①蒋… III. ①信息熵-应用-语言学-研究 IV. ①H0

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2016)第 288314 号

- ☐ 责任编辑 刘光本
- ☐ 责编电邮 lgb55@126.com
- ☐ 责编电话 021-65904890
- ☐ 封面设计 杨雪婷

KUOYUCI DE ZENGSHANG GONGNENG

扩域词的增熵功能

蒋勇著

上海财经大学出版社出版发行
(上海市中山北一路 369 号 邮编 200083)

网 址: <http://www.sufep.com>

电子邮箱: webmaster@sufep.com

全国新华书店经销

上海华业装璜印刷厂印刷装订

2016 年 11 月第 1 版 2016 年 11 月第 1 次印刷

710mm×960mm 1/16 18.25 印张 272 千字

定价:49.00 元

前言

扩域词“到底”“究竟”“端的”等用于问句表示问话人很不清楚问句的答案,感到很困惑。我对扩域词在问句中的意义和功能的思考始于2013年,当时给研究生出期末考题,为了检查学生是否领会了Traugott(2004)的论文中所讲的after all(毕竟、终究)结合语境信息传递含义的原理,我从《朗文当代高级英语辞典》(双解)中挑了一句,让他们用英语翻译:“瞧那只奇怪的动物,究竟是什么呀?”(Look at that strange animal! Whatever is it?)“究竟”表达问话人的惊讶和不解的语气。这个问句和它的英译文一直缠绕着我,我想知道“究竟”和whatever、what on earth在问句中的作用是什么。我在做极性词语的研究中也发现(w)h-in the world, at all, ever等用于问句时相当于汉语“到底”和“究竟”的意义。张秀松先生(2008a、b, 2011, 2012a、b, 2014a、b)关于“到底”和“究竟”的系列论文给了我很多启示。他认为“到底”“究竟”在问句中表示追问到底,问话人期望通过追问到底获得满意的答案。我想从Kadmon & Landman(1993)的扩域论的角度分析为何“到底”和“究竟”能诱导满意的答案和改善答案的质量,认为“到底”和“究竟”表示问话人对现有答案不满意,欲穷尽选项域,寻找最佳答案。换言之,问话人追问、深究的目的就是为了获取较佳的答案。于是扩域词就对问句答案的质量进行暗示,扩域词不表示追问到底,而表示在询问时为了获得较佳答案而追查到底。因为扩域能够增大理想答案出现的概率,问话人已经知道窄域中不存在较佳答案,故需要把追查域扩至最大,增大较佳答案出现的概率。交际者就是根据域的宽度与事件的先验概率的空间映射关系来推知会话含义的。扩域词在语境中的会话含义就是扩域以获得最理想的答案。至于到底是何种理想答案,则需要通过语境暗示而推知。问话人也邀请答话人扩大调查和思考的范围,

直至底部、边界、尽头,最终揭开真相、实情等,所以扩域词能表示深究和对最佳答案的期待。问话人用“到底”和“究竟”反映了他欲探究到底以获得需要的最佳信息的愿望和决心。而“到底”“究竟”的深究义、穷究义正是《现代汉语词典》等记录的意义。但后来发现这一解释行不通,扩域词在许多语境中并不表示问话人欲深究、深追和期待获得满意的答案,而是表示问话人的困惑和怀疑,扩域词是表示问句的答案很难确定,用于加强疑问语气。于是想到用信息论中的“信息熵”这一概念来解释扩域词在问句中的功能。“信息熵”就是用来度量信息的不确定度的。扩域词是用终极义暗示疑惑义,它的其他意义都是在疑惑义的基础上衍生的语境含义,可以用来表示问话人的惊讶、愤怒等情绪。英语、汉语用扩域词来暗示问话人的疑惑度的策略是相同的。

我要感谢我的澳大利亚老师 Terry J. Welch 先生和爱尔兰老师 Jerry Rice 先生以及我们共同的朋友 Michael M. O'Connor 先生、Malachy McCloskey 先生,他们不仅指导我修习英语,而且惠赐我许多外文原版著作,深切感受他们的友谊,诚挚感谢他们的无私奉献。

感谢我的硕士导师郎天万教授,他在语言学研究的道路上引领和关心我,多次为我修改论文。感谢我的博士导师陆国强教授和我在做博士后工作期间指导过我的导师李熙宗教授。感谢亦师亦友的朱永生教授。他们在我困难时刻给予温暖的关怀和支持。

感谢曾帮助过我的同事和好友祝克懿教授、申小龙教授、龚群虎教授、卢英顺教授、陈忠敏教授、张新华教授、梁银锋教授、霍四通教授、张豫峰教授、马良教授。感谢我的许多研究生给予的支持。

感谢我的父母、妹妹、妹夫对我小家的关爱和奉献。感谢我的爱人韩艳,她在百忙中照顾我并为我付出一切!

本书得到上海市高校外国留学生全英语课程建设项目——中国当代流行文化(SSH3151102)的出版资助。感谢上海财经大学出版社的大力支持,感谢责任编辑刘光本先生的辛勤劳动!

蒋 勇

2016年10月10日于复旦大学

目 录

前言/1

第一章 绪论/1

1.1 关键问题/1

1.2 扩域词的类型/1

1.3 扩域词的语义/2

1.3.1 “到底”的义项和用法/2

1.3.2 “究竟”的义项和用法/3

1.3.3 “端”的义项和用法/4

1.3.4 “端的”的义项和用法/5

1.4 扩域词在问句中的用法/5

1.4.1 表达困惑/6

1.4.2 表示责备/6

1.4.3 加强反问语气/6

1.4.4 追问期待的答案/7

1.4.5 追问最终决定和结局/7

1.4.6 表示答案很难得/8

1.5 基本观点/8

第二章 理论综述/11

2.1 扩域词的意义研究/11

2.1.1 深究/追究说/11

2.1.2 追究真相说/13

2.1.3 追究结果说/14

2.2 扩域词的功能研究/15

- 2.2.1 加强语气说/15
- 2.2.2 追问到底说/17
- 2.2.3 除阻说/21
- 2.3 小结/22

第三章 扩域词的增熵功能/24

- 3.1 扩域词在问句中的疑惑义与含义/24
- 3.2 疑惑者/29
 - 3.2.1 问话人/30
 - 3.2.2 问话人和听话人/31
 - 3.2.3 认知者/31
 - 3.2.4 听话人或读者/32
- 3.3 问句的研究/33
 - 3.3.1 问句的句法学研究/33
 - 3.3.2 问句的语义学研究/35
 - 3.3.3 问句的语用学研究/44
- 3.4 疑问语气的强化/47
- 3.5 强化疑问语气的词语/49
 - 3.5.1 表真词/49
 - 3.5.2 诅咒语/51
 - 3.5.3 极量词/51
 - 3.5.4 任选词/55
 - 3.5.5 范围词/59
- 3.6 增熵功能/60
 - 3.6.1 扩域词与疑惑度的关联/60
 - 3.6.2 信息与不确定性的关系/61
 - 3.6.3 自信息/63
 - 3.6.4 信息熵/73
 - 3.6.5 问句的信息熵/77
 - 3.6.6 问句的最大信息熵/80
 - 3.6.7 扩域词增加问句答案的不确定度/81

3.6.8 扩域能改善问句的求信效用的原因/82	3.6.8 扩域能改善问句的求信效用的原因/82
3.7 疑惑度升高的原因/92	3.7 疑惑度升高的原因/92
3.7.1 信息很不可靠/92	3.7.1 信息很不可靠/92
3.7.2 事件蹊跷古怪/93	3.7.2 事件蹊跷古怪/93
3.7.3 事件出乎意料/93	3.7.3 事件出乎意料/93
3.7.4 消息十分匮乏/94	3.7.4 消息十分匮乏/94
3.7.5 问题极其复杂/94	3.7.5 问题极其复杂/94
3.7.6 观点颇有争议/94	3.7.6 观点颇有争议/94
3.7.7 境况令人失望/95	3.7.7 境况令人失望/95
3.7.8 信念发生动摇/96	3.7.8 信念发生动摇/96
3.8 疑惑度升高的表现/96	3.8 疑惑度升高的表现/96
3.8.1 表示怀疑/96	3.8.1 表示怀疑/96
3.8.2 表示困惑/105	3.8.2 表示困惑/105
3.8.3 显示怀疑和困惑/113	3.8.3 显示怀疑和困惑/113
3.9 扩域词的辅助语/113	3.9 扩域词的辅助语/113
3.9.1 表示疑惑/113	3.9.1 表示疑惑/113
3.9.2 表示深思/114	3.9.2 表示深思/114
3.9.3 表示未定/115	3.9.3 表示未定/115
3.9.4 表示未知/115	3.9.4 表示未知/115
3.9.5 表示神秘/118	3.9.5 表示神秘/118
3.9.6 表示奇怪/118	3.9.6 表示奇怪/118
3.9.7 表示真的/118	3.9.7 表示真的/118
3.9.8 表示愤怒/119	3.9.8 表示愤怒/119
3.9.9 表示微量/120	3.9.9 表示微量/120
3.9.10 表示预设/125	3.9.10 表示预设/125
3.9.11 寓示含义/125	3.9.11 寓示含义/125
3.10 小结/126	3.10 小结/126

第四章 扩域词增熵功能的检测/127

4.1 在递进和让步分句中比较/127	4.1 在递进和让步分句中比较/127
---------------------	---------------------

- 4.2 问句数量比较/128
- 4.3 问句对比/132
- 4.4 顺序颠倒/134
- 4.5 情景对比/135
- 4.6 范围对比/136
- 4.7 语境分布特征的检测/141
 - 4.7.1 词语的语境分布特征/141
 - 4.7.2 用于问句的词语/141
- 4.8 病句检测/149
 - 4.8.1 答案易得/149
 - 4.8.2 已获得确定答案/150
 - 4.8.3 答案具有唯一确定性/152
- 4.9 语用原则的检测/153
- 4.10 小结/155

第五章 扩域词在问句中的含义/156

- 5.1 引言/156
- 5.2 特定含义的推导/156
- 5.3 扩域词的概念义/159
 - 5.3.1 不明真相/160
 - 5.3.2 不知真实意图/161
 - 5.3.3 不知真实感觉/162
 - 5.3.4 不知确切答案/162
 - 5.3.5 不知正确观点/164
 - 5.3.6 不知最佳方案/164
 - 5.3.7 不知最终结果/165
 - 5.3.8 不知最终决定/165
- 5.4 扩域词的人际义/166
 - 5.4.1 暗示惊讶语气/166
 - 5.4.2 暗示愤怒语气/167

- 5.4.3 暗示催逼语气/172
- 5.4.4 暗示批评语气/173
- 5.4.5 暗示抱怨语气/173
- 5.5 小结/174

第六章 英语扩域词的用法/176

- 6.1 引言/176
- 6.2 In the world/177
 - 6.2.1 疑问句/177
 - 6.2.2 否定句/180
 - 6.2.3 肯定句/180
 - 6.2.4 比较句/181
- 6.3 On earth/182
 - 6.3.1 疑问句/182
 - 6.3.2 否定句/183
 - 6.3.3 最高级/185
- 6.4 其他空间范围词/186
- 6.5 At all/187
 - 6.5.1 基本语义/187
 - 6.5.2 语境分布特征/188
 - 6.5.3 不显现极性特征的语境/188
 - 6.5.4 显现负极性特征的语境/190
- 6.6 Ever/198
 - 6.6.1 Ever 的浮现极性特征/198
 - 6.6.2 语义学对 ever 的负极性特征的解释/201
 - 6.6.3 语用学对 ever 的负极性特征的解释/202
 - 6.6.4 对浮现极性特征的解释/203
 - 6.6.5 对允准语的数量特征的解释/210
 - 6.6.6 Ever 在一般疑问句中的增熵功能/218
 - 6.6.7 (W)h-ever 的用法/220

6.6.8 小结/235

6.7 Any/236

6.7.1 Any 的浮现极性特征/236

6.7.2 PS any 的允准语的数量特征/240

6.7.3 相关研究概述/240

6.7.4 对 any 的语境分布特征的统一解释/252

6.7.5 小结/263

第七章 结语/265

参考文献/267

第一章 绪 论

1.1 关键问题

我们将解释扩域词“到底”“究竟”“端的”“in the world”“on earth”“at all”“ever”“whatever”“any”等为何能加强疑问语气,欲解答以下四个关键问题:

1. 如何概括扩域词在问句中的各种意义和用法并对它们做出统一解释。
2. 扩域词为何能提高问句答案的效用?
3. 如何解释疑问语气的加强?
4. 在问句中使用扩域词的适切性条件是什么?

1.2 扩域词的类型

我们主要分析以下几类在英语、汉语中用于问句的扩域词:

1. 表终点意义的词语:到底,究竟,端,端的;
2. 表任选意义的词语:ever, (w)h-ever, any;
3. 表空间范围的词语:in the world, under the sun, on earth;
4. 表整个范围的词语:at all。

1.3 扩域词的语义

我们把“到底”“究竟”“端的”等词语称为扩域词,它们是以空间的广度比喻范围的广度、时间的跨度,依赖于“具体的是抽象的”的母喻,比喻抽象事物的尽头、末尾,经历了从表示空间的边缘到表示疑惑语气的演化过程。汉语的“究竟”“毕竟”“到底”“终究”皆以完结义和穷尽义表达主观评价意义,颇似英语的 after all(毕竟)的语法化过程(见 Traugott 2004),after all 原先表示在所有事情之后,后来用于对立的论辩语境,表示在对方陈述了所有反驳的论据之后讲话人的结论仍然不变,于是 after all 获得了让步转折义,相当于“不管怎样”“毕竟”“终归”“还是”“反正”的意思。这里且以“到底”“究竟”“端”“端的”为例。

1.3.1 “到底”的义项和用法

“到底”表示从头到尾、到达底部、到尽头,凸显从近到远、从现在到将来移动的意象。马喆(2009)分析了“到底”从空间意义到时间意义再到主观评价意义的语义演化过程。张秀松(2011, 2012a、b, 2014a、b)、辛慧(2009)指出疑问副词“到底”在唐代已有表示进一步追求的意义。“到底”用于陈述句表传信评价(表示确认),用于疑问句表传疑评价,传递不确定或怀疑的语气。“到底”有如下义项:

1. 表示到最后,到终点。

(1)那道人笑了一声,便道:你定要打破砂锅问到底。(《英烈传》第三十一回)

(2)到底问出来了,原来那小姑娘是抱来的。(《朱自清全集》)

(3)要重视调查研究和督查督办工作,对重要的案件要督查督办到底。(《文汇报》2000/2/15)

(4)将国企决策权关进制度的笼子,就应动真格将问责进行到底,彰显“终身追责”的威慑性,让违规者付出应有的代价。(人民网 2016/9/6)

2. 表示原因时强调归根结底的结论,强调事物的根本特点不因条件

改变而变化,具有让步转折意味,相当于“毕竟”。蔡罗一(2014:64)指出“到底”具有强调原因或结论的基本语法意义,能够体现主观评判性并具有缓和语气的作用。

(5)你和你爸爸到底不一样。你是我生的嘛!(王小波《三十而立》)

(6)女人们到底有些藕断丝连。过了两天,四个青年妇女聚在水生家里来,大家商量。(孙犁《荷花淀》)

(7)祖斐,我真舍不得你,虽说交通方便,到底不如天天见面,热辣辣地把我俩拆开,太难堪了。(亦舒《异乡人》)

3. 表示认知者感到疑惑不解。

(8)在错综复杂的剧情中,宋胭两人之间的感情到底该如何定义成了不解之谜。(人民网 2016/10/16)

1.3.2 “究竟”的义项和用法

“究竟”是同义复合词。据《说文解字》,“究,穷也”;“乐曲尽为竟”,表示穷尽义的“究”与表示结束义的“竟”都表示终究、结果。王军(2009)指出“究竟”最初并不是副词,“究竟”最早出现在《史记·三王世家》:“夫贤主所作,固非浅闻者所能知,非博闻强记君子者所不能究竟其意。”这里的“究竟”是动词,表示穷尽的意思。她指出“究竟”成为一个复音副词可追溯到唐代,它处于动词之前做状语,从元代以后,它的副词用法占据了绝对优势。她认为是隐喻催化了“究竟”从动词到副词的演变,即由一种追究到底的行为虚化为表示强烈的主观语气(确认语气和疑惑语气),是从行域到认知域的映射。吕萍、戴秀干(2009)考察了“究竟”作为评注性副词的语用功能。

1. 强调最终的结论不因条件的不同而有所改变

(9)但是,谎话究竟不能掩盖事实。(人民网 2004/5/26)

(10)可是,谣言,他不信。他知道怎样谨慎,特别因为车是自己的,但是他究竟是乡下人,不像城里人那样听见风便是雨。(老舍《骆驼祥子》)

2. 表示问话人的疑惑

(11)究竟在《天籁之战》中,“天籁唱将”将会遇到哪些实力强劲的素

人对手发起的挑战? (人民网 2016/10/17)

3. 在中古时期“究竟”多为佛教用语,有名词用法,在汉译佛经中指事理的究极、最高境界、最高智慧等义。(见太田辰夫 2003[1987]:257)

4. 在现代汉语中表示结果、原委、实情、详情、真相(见张秀松 2014b)。

例(12)中的“究竟”表示原委。(13)中的“究竟”表示详情。(14)中的“究竟”表示真相。

(12)这中东错综复杂的情势,怕是得好好研究个十天半月才能知道个究竟。(人民网 2006/10/11)

(13)近日,记者走进航天员“娘家”——中国航天员科研训练中心,一探究竟。(人民网 2016/10/17)

(14)挂羊头不一定卖羊肉。那些不断被抬上切片机的肉卷里究竟藏着什么玄机?记者随即暗访了北京其他几家市场,想知道个究竟。(人民网 2005/12/1)

此外,“究竟”不能表示“最后”“结果”“终于”的意思。“到底”多用于口语,而“究竟”多用于书面语。

1.3.3 “端”的义项和用法

1. 表示端正地,正直地,正气凛然地。(《古代汉语虚词词典》)

(15)最后一夜,端坐树下,告以遗训,重明宗极,显七日而为一,悟弹指而震大千。(《唐文拾遗》)

2. 表示正巧,恰逢。(同上)

(16)更生之望,端在今日。(《震川先生集·上总制书》)

3. 表示程度深。(同上)

(17)陈王初丧应、刘,端忧多暇。(《文选·谢庄·月赋》)(端忧:深忧)

4. 用于问句,表示疑惑。

(18)四海旱多霖雨少,此中端有卧龙无?(《王文公文集·龙泉寺石井》)

(19)容华坐消歇,端为谁辛苦?(《文选·鲍照:行药至城东桥》)

(20)余年端有几? 风月且婆婆。(《剑南诗稿·幽事》)

(21)向来诸老端何似? 未必千年便不如。(《诚斋集·夜坐》)

1.3.4 “端的”的义项和用法

“端的”由同义副词“端”和“的”复合而成。(《古代汉语虚词词典》《现代汉语词典》(第6版)指出“端的”多见于早期白话。

1. 到底(是)、的确、确实、果真、果然。

(22)端的自家心下、眼中人。到处里、觉尖新。(晏殊《凤衔杯》)

(23)师问僧:“汝会佛法么?”曰:“不会。”师曰:“汝端的不会?”曰“是。”(《景德传灯录·清耸禅师》)

(24)智深正使得活泛,只见墙外一个官人看见,喝彩道:“端的使得好!”(《水浒传》第七回)

2. 始末,经过,原委,底细。

(25)太监道:“校尉,不要扯他,我等同到馆中,便知端的。”(《西游记》第六十八回)

(26)这和尚不是强盗,切莫动他衣物,待明日太爷再审,方知端的。(《西游记》第九十七回)

3. 用于问句,表示疑惑。

(27)端的是什么妖精,他敢这般短路。(《西游记》第七十四回)

(28)(梅香云)“姐姐,你天生得花容月貌,这几日可怎生清减了,可端的为何也?”(关汉卿《四春园》第一折)

(29)忽见何氏夫人双膝跪倒,口口声声:“妾身在老爷跟前请罪。”老爷连忙问道:“端的为何?”(《七侠五义》第九十回)

(30)燕青道:“汉子,我且与你拔了这箭。”放将起来问道:“刘太公女儿,端的是什么人抢了去? 只是你这里剪径的,你岂不知些风声?”(《水浒传》第七十三回)

1.4 扩域词在问句中的用法

扩域词在问句的常见用法主要有以下几种:

1.4.1 表达困惑

(31)望着颇神韵的“吾老自有”，萧贤礼虽觉得它是有点不足，但不足到底在哪里却让他百思不得其解。(BCC 科技文献)^①

(32)他想不通，为什么好端端的友情会因夏筱筑一个人而产生这么大的变化？他真的不知道到底是怎么了。(《深情心情痴情谁懂？》)

(33)妮可很想维护主子，可是她实在搞不清楚究竟发生了什么事？(《死神的新娘》)

(34)机上谁也不知道究竟发生了什么。(《福建日报》1992/11/13)

(35)看了一晚上的自行车网站，看得头都晕啦，鬼知道究竟买什么品牌的好。(BCC 微博)

(36)究竟是什么呢？她不解。(BCC)

以上例句表示人们怎么也想不明白和无法获得问题的答案。扩域词加强问句的语气表现在加强疑惑的语气，表示人们的困惑度极高。扩域词通过人们在透彻思考时穷尽整个领域的行为暗示由于实在不知道答案而感到困惑不解的状态，是以穷究的行为借代寻找答案的目的和疑惑的认知状态。

1.4.2 表示责备

(37)他们有穿汉服的，有穿壮族和苗族服装的，还有穿民国女装的。不仅是学生们，老师们也穿着古装，他们到底在干什么？(人民网 2015/9/26)

讲话人难以理解这些人的古怪着装，责备他们不该表现得这么反常和不合乎情理。

1.4.3 加强反问语气

反问是无疑而问，问话人扩域的目的不是为了获得满意的答案，而是

①“BBC”表示北京语言大学语料库中心。